

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion ordinaire du conseil
Regular meeting of council**

**Le lundi 26 mars 2012
Monday, March 26, 2012**

**19h00
7:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL
MINUTES**

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

René Berthiaume, maire/mayor

Les conseillers/councillors : Michel A. Beaulne, André Chamillard, Alain Fraser,
Johanne Portelance, Michel Thibodeau, et/and Marc Tourangeau

Personnes-ressources/Resource persons

Normand Beaulieu,	directeur général-trésorier / Chief administrative officer-treasurer
Christine Groulx,	greffière / Clerk
Manon Belle-Isle,	urbaniste / Planner
Jean-Claude Miner,	chef du service de bâtiment / Chief building official
Ghislain Pigeon,	directeur du service des incendies / Fire chief
Liette Valade,	directrice des loisirs et de la culture / Director of Recreation and Culturel

1. Prière et ouverture de la réunion ordinaire

La conseillère Johanne Portelance récite la prière d'ouverture.

Prayer and opening of the regular meeting

Councillor Johanne Portelance recites the opening prayer.

Réunion ordinaire du conseil – le 26 mars 2012
Regular meeting of council – March 26, 2012

Page 2

R-131-12

Proposé par Marc Tourangeau
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que la réunion ordinaire
soit déclarée ouverte.

Adoptée.

R-131-12

Moved by Marc Tourangeau
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the regular meeting be
declared open.

Carried.

2. Adoption de l'ordre du jour

R-132-12

Proposé par Marc Tourangeau
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit
adopté après le retrait de l'article 10.1.

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-132-12

Moved by Marc Tourangeau
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the agenda be adopted
after the withdrawal of item 10.1.

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. Adoption des procès-verbaux
(huis clos remis sous pli confidentiel)

Adoption of the minutes

(Closed meetings remitted under
confidential seal)

4.1 Réunion ordinaire,
le 22 février 2012

R-133-12

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui d'Alain Fraser

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit
adopté tel que présenté.

Adoptée.

Regular meeting,
February 22, 2012

R-133-12

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Alain Fraser

Be it resolved that the minutes be adopted
as presented.

Carried.

4.2 Réunion extraordinaire
le 12 mars 2012

Special meeting
March 12, 2012

Réunion ordinaire du conseil – le 26 mars 2012
Regular meeting of council – March 26, 2012

Page 3

**Réunion ordinaire
et huis clos,
le 12 mars 2012**

**Regular meeting
and closed meeting
March 12, 2012**

**Réunion ordinaire,
le 19 mars 2012**

**Regular meeting,
March 19, 2012**

R-134-12

R-134-12

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Marc Tourangeau

Move by André Chamaillard
Seconded by Marc Tourangeau

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux
soient adoptés tels que présentés.

Be it resolved that the minutes be adopted
as presented.

Adoptée.

Carried.

5. Rapports du maire et des conseillers

Reports of the mayor and councillors

Le maire et les conseillers présentent
leur rapport.

The mayor and councillors present their
report.

6. Présentations

Presentations

Aucune.

None.

7. Délégations

Delegations

**7.1 AFMO: S'investir en culture
(planification culturelle)**

**AFMO: S'investir en culture
(cultural policy)**

Madame Jacqueline Noiseux et
Monsieur Paul Lemay adressent le
conseil.

Mrs. Jacqueline Noiseux and Mr. Paul
Lemay address the council.

**** L'article 9.2 est traité immédiatement.**

Item 9.2 is discussed immediately.

9.2 Calendrier des réunions pour le mois d'avril

R-135-12

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu d'approuver le calendrier des réunions pour le mois d'avril.

Adoptée.

Calendar of meetings for the month of April

R-135-12

Move by Michel A. Beaulne
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved to approve the calendar of meetings for the month of April.

Carried.

7.2 Services aux immigrants TR Leger (Renseignements sur l'organisme)

Mesdames Diane Coombs, Jennifer Normand et Doreen Brannen adressent le conseil.

TR Leger Immigrant Services (Information on the organization)

Mrs. Diane Coombs, Jennifer Normand and Doreen Brannen address the council.

8. Période de questions

M. Jean Bryant Corbin : « si le seul moyen que le conseil a trouvé est d'augmenter les taxes, quels services en seront améliorés? »

Question period

Mr. Jean Bryant Corbin : "if the only means council has found is to increase the taxes, what services will be improved?"

9. Sujets pour action

Matters requiring action

9.1 Amendement au règlement de zonage, réf. : 926, rue Lansdowne
R-136-12

Proposé par Marc Tourangeau
avec l'appui de Michel Thibodeau

Zoning by-law amendment, Re: 926 Lansdowne Street
R-136-12

Moved by Marc Tourangeau
Seconded by Michel Thibodeau

Réunion ordinaire du conseil – le 26 mars 2012
Regular meeting of council – March 26, 2012

Page 5

Attendu qu'en considérant la révision des politiques de contrôle réglementaire, les commentaires reçus lors de la réunion publique et l'analyse, il est considéré que l'amendement proposé :

1. Est conforme à la déclaration des principes provinciaux puisque la demande encourage les possibilités de réaménagement là où cela est possible, en tenant compte des différents secteurs bâtis existants et voit à assurer l'harmonie entre les divers usages, et;
2. Respecte les intentions du secteur urbain du plan des Comtés unis de Prescott et Russell, et ;
3. Respecte les intentions de la politique et les principes du plan officiel 2010 de Hawkesbury ainsi que le règlement de zonage N° 84-94, et ;

Attendu que le terrain visé par cet amendement est situé au 926, rue Lansdowne désigné comme étant le lot 270 du plan M-3, dans la ville de Hawkesbury, comté de Prescott.

Qu'il soit résolu d'approuver la demande d'amendement au règlement de zonage N° 84-94, tel que recommandé au document REC-40-12.

Adoptée.

Whereas that considering the review of the regulatory control policies, the comments made at the public meeting and the analysis of the project, the proposed amendment:

1. Complies with the provincial policy statements since it promotes the redevelopment opportunities where possible, takes into consideration the existing built sectors and ensures compatibility between uses, and;
2. Respects the intentions of the urban area plan of the United Counties of Prescott and Russell, and;
3. Respects the intentions of the policy and principles of the Hawkesbury 2010 official plan and zoning by-law N° 84-94, and;

Whereas the land concerned by this amendment is located at 926 Lansdowne Street, designated as lot 270 of plan M-3, in the Town of Hawkesbury, county of Prescott.

Be it resolved to approve the request for an amendment to the zoning by-law N° 84-94, as recommended in document REC-40-12.

Carried.

9.2 Ce sujet a été traité après l'item 7.1.

This subject has been discussed after item 7.1.

Réunion ordinaire du conseil – le 26 mars 2012
Regular meeting of council – March 26, 2012

Page 6

10. Règlements

By-laws

10.1 Sujet retiré.

Subject withdrawn.

10.2 **N° 31-2012** pour exécuter un billet à ordre avec Hydro Hawkesbury.

N° 31-2012 to execute a promissory note with Hydro Hawkesbury.

1^{re} lecture - adopté

1st reading - carried

2^e lecture - adopté

2nd reading - carried

3^e lecture - adopté

3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

11. Avis de motion

Notices of motion

Aucun.

None.

12. Rapports des services et demandes d'appui

Services reports and requests for support

12.1 Rapport mensuel du service de la réglementation pour le mois de février

Municipal law enforcement report for the month of February

R-137-12

R-137-12

Proposé par Michel A. Beaulne avec l'appui d'André Chamaillard

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamaillard

Qu'il soit résolu de recevoir le rapport mensuel du service de la réglementation pour le mois de février.

Be it resolved that the municipal law enforcement report for February be received.

Adoptée.

Carried.

12.2 Sommaire des permis de construction pour janvier et février

Summary of building permits for January and February

R-138-12

R-138-12

Proposé par Michel Thibodeau avec l'appui d'Alain Fraser

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Alain Fraser

Réunion ordinaire du conseil – le 26 mars 2012
Regular meeting of council – March 26, 2012

Page 7

Qu'il soit résolu de recevoir le sommaire des permis de construction pour janvier et février.

Adoptée.

Be it resolved that the summary of building permits for January and February be received.

Carried.

12.3 Rapport d'activités du service des incendies pour février

R-139-12

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu de recevoir le rapport d'activités du service des incendies pour février.

Adoptée.

Fire department activity report for February

R-139-12

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved that the activity report of the Fire department for the month of February be received.

Carried.

12.4 Rapport d'activités du service des loisirs et de la culture pour janvier, février et mars

R-140-12

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Marc Tourangeau

Qu'il soit résolu de recevoir le rapport d'activités du service des loisirs et de la culture pour janvier, février et mars.

Adoptée.

Activity report of the Recreation and Culture department for January, February and March

R-140-12

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Marc Tourangeau

Be it resolved that the activity report of the Recreation and Culture department for January, February and March be received.

Carried.

12.5 Rapport du comité conjoint de recyclage du 5 mars 2012

R-141-12

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui d'Alain Fraser

Qu'il soit résolu de recevoir le rapport du comité conjoint de recyclage du 5 mars 2012.

Adoptée.

Joint recycling committee report of March 5, 2012

R-141-12

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Alain Fraser

Be it resolved that the joint recycling committee report of March 5, 2012 be received.

Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 26 mars 2012
Regular meeting of council – March 26, 2012

Page 8

13.	<u>Période de questions du conseil municipal</u>		<u>Question period from the municipal council</u>		
14.	<u>Réunion à huis clos</u> Aucune.		<u>Closed meeting</u> None.		
15.	<u>Règlement de confirmation</u>		<u>Confirming by-law</u>		
15.1	<u>N° 32-2012</u> pour confirmer les délibérations du conseil. 1 ^{re} lecture - adopté 2 ^e lecture - adopté 3 ^e lecture - adopté		<u>N° 32-2012</u> to confirm the proceedings of council. 1 st reading - carried 2 nd reading - carried 3 rd reading - carried		
		Adopté.		Carried.	
16.	<u>Ajournement</u> R-142-12 Proposé par Michel A. Beaulne avec l'appui d'Alain Fraser Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à 20h15.		<u>Adjournment</u> R-142-12 Moved by Michel A. Beaulne Seconded by Alain Fraser Be it resolved that the meeting be adjourned at 8:15 p.m.		
		Adoptée.		Carried.	
	ADOPTÉ CE ADOPTED THIS	30^e 30th	JOUR D' DAY OF	AVRIL APRIL	2012. 2012.

René Berthiaume, Maire/Mayor

Christine Groulx, Greffière/Clerk